

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1983 Nr. 29

A. TITEL

*Protocol bij het Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal en de ACS-Staten naar aanleiding
van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap;
Brussel, 8 oktober 1981*

B. TEKST¹⁾

**Protocol bij het Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese
Gemeenschap voor Kolen en Staal en de ACS-Staten naar aanleiding
van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap**

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Helleense Republiek,
De President van de Franse Republiek,
De President van Ierland,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Brittannië en Noord-Ierland,

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse en de Italiaanse tekst van het Protocol zijn niet afgedrukt.

Partijen bij het op 17 april 1951 te Parijs ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en wier Staten hierna „Lid-Staten” worden genoemd,

enerzijds, en

Het Staatshoofd van de Bahama-Eilanden,

Het Staatshoofd van Barbados,

De President van de Volksrepubliek Benin,

De President van de Republiek Botswana,

De President van de Republiek Boeroendi,

De President van de Verenigde Republiek Kameroen,

De President van de Republiek Kaapverdië,

De President van de Centraalafrikaanse Republiek,

De President van de Federale Islamitische Republiek der Comoren,

De President van de Volksrepubliek Kongo,

De President van de Republiek Ivoorkust,

De President van de Republiek Djiboeti,

De Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken van de Onafhankelijke Staat Dominica,

De Voorzitter van de Voorlopige Militaire Bestuursraad en van de Raad van Ministers en Opperbevelhebber van het Revolutionaire Leger van Ethiopië,

Hare Majesteit de Koningin van Fiji,

De President van de Republiek Gabon,

De President van de Republiek Gambia,

De President van de Republiek Ghana,

Het Staatshoofd van Grenada,

De President van de Republiek Guinee,

De President van de Staatsraad van Guinee-Bissau,

De President van de Republiek Equatoriaal Guinee,

De President van de Republiek Guyana,

De President van de Republiek Opper-Volta,

Het Staatshoofd van Jamaïca,

De President van de Republiek Kenya,

De President van de Republiek Kiribati,
Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Lesotho,
De President van de Republiek Liberia,
De President van de Democratische Republiek Madagascar,
De President van de Republiek Malawi,
De President van de Republiek Mali,
De President van de Islamitische Republiek Mauritanië,
Hare Majesteit de Koningin van Mauritius,
De President van de Republiek Niger,
Het Hoofd van de Federale Regering van Nigeria,
Het Hoofd van de Onafhankelijke Staat Papoea Nieuw-Guinea,
De President van de Republiek Rwanda,
Het Staatshoofd van St. Vincent en de Grenadinen,
Het Staatshoofd van Santa Lucia,
Het Staatshoofd van Westelijk Samoa,
De President van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe,
De President van de Republiek Senegal,
De President van de Republiek der Seychellen,
De President van de Republiek Sierra Leone,
Het Staatshoofd van de Salomonseilanden,
De President van de Democratische Somali-Republiek, Voorzitter van
de Hoge Revolutionaire Raad,
De President van de Democratische Republiek Soedan,
De President van de Republiek Suriname,
Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Swaziland,
De President van de Verenigde Republiek Tanzania,
De President van de Republiek Tsjaad,
De President van de Republiek Togo,
Zijne Majesteit Koning Taufa'ahau Tupou IV van Tonga,
De President van de Republiek Trinidad en Tobago,
Hare Majesteit de Koningin van Tuvalu,
De President van de Republiek Oeganda,

De President van de Republiek Vanuatu,
De President van de Republiek Zaïre,
De President van de Republiek Zambia,
wier Staten hierna „ACS-Staten” worden genoemd,
en de President van de Republiek Zimbabwe
anderzijds,

Gezien de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen op 1 januari 1981,

Gelet op het te Lomé op 31 oktober 1979 ondertekende Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en de ACS-Staten anderzijds, hierna te noemen „het Akkoord”,

Hebben besloten in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen en overgangsmaatregelen vast te stellen met betrekking tot het Akkoord naar aanleiding van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en het onderhavige Protocol te sluiten,

en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

Paul Noterdaeme,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

Gunnar Riberholdt,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

Gisbert Poensgen,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Helleense Republiek:

Marcos Economides,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Franse Republiek:

Luc de La Barre de Nanteuil,
Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van Ierland:

Andrew O'Rourke,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Italiaanse Republiek:

Renato Ruggiero,
Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

Jean Dondelinger,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

M. H. J. Ch. Rutten,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

Sir Michael Butler KCMG,
Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Het Staatshoofd van de Bahama-Eilanden:

Richard F. A. Anthony,
Hoge Commissaris;

Het Staatshoofd van Barbados:

Oliver H. Jackman,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Volksrepubliek Benin:

David Douwa Gbaguidi,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Botswana:

Geoffrey G. Garebamono,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Boeroendi:

Cyprien Mbonimpa,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Verenigde Republiek Kameroen:

El Hadj Mahmoudou Haman Dicko,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Kaapverdië:

Severino Almeida,
Zaakgelastigde a.i. bij de Ambassade van Kaapverdië in Nederland;

De President van de Centraalafrikaanse Republiek:

Jean-Louis Psimhis,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Federale Islamitische Republiek der Comoren:

Ali Mlahaili,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van de Federale Islamitische Republiek der Comoren te Parijs;

De President van de Volksrepubliek Kongo:

Alfred Raoul,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Ivoorkust:

Seydou Diarra,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Djiboeti:

Ahmed Ibrahim Abdi,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De Minister-President en Minister van Buitenlandse Zaken van de Onafhankelijke Staat Dominica:

Arden Shillingford,
Hoge Commissaris van het Gemenebest van Dominica, Londen;

De Voorzitter van de Voorlopige Militaire Bestuursraad en van de Raad van Ministers en Opperbevelhebber van het Revolutionaire Leger van Ethiopië:

Dr. Ghebray Berhane,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Hare Majesteit de Koningin van Fiji:

Josua D. V. Cavalevu,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Gabon:

Martin Jean Rekangalt,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Gambia:

Babou Ousman Jobe,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Ghana:

J. B. Wilmot,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Het Staatshoofd van Grenada:

G. R. E. Bullen,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Guinee:

Daouda Kourouma,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Staatsraad van Guinee-Bissau:

Luis d'Oliveira Sanca,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Equatoriaal Guinee:

Julian Abaga Ada Eshono,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Guyana:

Harold Sahadeo,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Opper-Volta:

Antoine K. Dakoure,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Het Staatshoofd van Jamaïca:

Carmen Yvonne Parris,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Kenya:

J. G. Kiti,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Kiribati:

Peter Ipu Peipul,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van Papoea Nieuw-Guinea;

Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Lesotho:

L. B. Monyake,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Liberia:

Konah Blackett,
Zaakgelastigde a.i.;

De President van de Democratische Republiek Madagascar:

Pierre Désiré Ranjeva,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Malawi:

M. D. P. Wilson Kachikuwo,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Mali:

Yaya Diarra,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Islamitische Republiek Mauritanië:

Kane Bouna,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Het Staatshoofd van Mauritius:

Raymond Chasle,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Niger:

Habou Saley,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Het Hoofd van de Federale Regering van Nigeria:

Het Hoofd van de Onafhankelijke Staat Papoea Nieuw-Guinea:

Peter Ipu Peipul,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Rwanda:

Callixte Hatungimana,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Het Staatshoofd van St. Vincent en de Grenadinen:

Dr. Claudius C. Thomas, C. M. G.,
Hoge Commissaris in het Verenigd Koninkrijk voor St. Vincent en de Grenadinen;

Het Staatshoofd van Santa Lucia:

Dr. Claudius C. Thomas, C. M. G.,
Hoge Commissaris in het Verenigd Koninkrijk voor Santa Lucia;

Het Staatshoofd van Westelijk Samoa:

John George Mc Arthur,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur van Nieuw-Zeeland;

De President van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe:

Fradique de Menezes,
Directeur van het handelscentrum te Londen;

De President van de Republiek Senegal:

Seydina Oumar Sy,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek der Seychellen:

Adil Iskaros,
Honorair Consul-Generaal, Parijs;

De President van de Republiek Sierra Leone:

Sahr Matturi,
Zaakgelastigde a.i.;

Het Staatshoofd van de Salomonseilanden:

Josua D. V. Cavalevu,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Democratische Somali-Republiek, Voorzitter van de Hoge Revolutionaire Raad:

Ali Abdi Gurhan,
Zaakgelastigde a.i.;

De President van de Democratische Republiek Soedan:

Sayed Nuri Khalil Siddig,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Suriname:

Carlo Lamur,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Zijne Majesteit de Koning van het Koninkrijk Swaziland:

Kenneth Mbuli,
Zaakgelastigde a.i.;

De President van de Verenigde Republiek Tanzania:

Ernest Abel Mulokozi,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Tsjaad:

Issaka Ramat Alhamdou,
Zaakgelastigde a.i.;

De President van de Republiek Togo:

Ellom-Kodjo Schuppius,
Zaakgelastigde a.i.;

Zijne Majesteit Koning Taufa'ahau Tupou IV van Tonga:

Inoke F. Faletau,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Trinidad en Tobago:

James O'Neil Lewis,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Hare Majesteit de Koningin van Tuvalu:

Josua D. V. Cavalevu,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Oeganda:

Francis G. Okelo,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Vanuatu:

Josua D. V. Cavalevu,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Zaïre:

Kengo wa Dongo,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

De President van de Republiek Zambia:

Fidelis Fields Bwalya,
Zaakgelastigde a.i.;

De President van de Republiek Zimbabwe:

F. Arthur Blumeris,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

De Helleense Republiek wordt Overeenkomstsluitende Partij bij het op 31 oktober 1979 te Lomé ondertekende Akkoord en bij het te Luxemburg op 4 november 1980 ondertekende Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en de Republiek Zimbabwe anderzijds.

TITEL I

Aanpassingen

Artikel 2

De in de Griekse taal gestelde teksten van de in artikel 1 bedoelde Akkoorden is op gelijke wijze authentiek als de originele teksten. De Raad van Ministers hecht zijn goedkeuring aan de Griekse versie.

TITEL II

Overgangsmaatregelen

Artikel 3

Voor de onder het Akkoord vallende produkten schaft de Helleense Republiek de douanerechten af volgens onderstaand tijdschema:

- op de datum van inwerkingtreding van het onderhavige Protocol wordt elk recht teruggebracht tot 90% van het basisrecht;
- op 1 januari 1982 wordt elk recht teruggebracht tot 80% van het basisrecht;
- de vier overige verminderingen, elk 20% bedragend, vinden plaats op:
 - 1 januari 1983;
 - 1 januari 1984;
 - 1 januari 1985;
 - 1 januari 1986.

Artikel 4

Voor elk produkt is het basisrecht waarop de in artikel 3 omschreven verminderingen moeten worden toegepast het per 1 juli 1981 door de Helleense Republiek daadwerkelijk toegepaste recht.

Artikel 5

1. De Helleense Republiek schaft de heffingen met een werking gelijk aan die van de douanerechten op produkten van oorsprong uit de ACS-Staten af overeenkomstig onderstaand tijdschema:

- op de datum van inwerkingtreding van het onderhavige Protocol wordt iedere heffing teruggebracht tot 90% van het basistarief;

– op 1 januari 1982 wordt iedere heffing teruggebracht tot 80% van het basistarief;

– de vier overige verminderingen, elk 20% bedragend, vinden plaats op:

- 1 januari 1983;
- 1 januari 1984;
- 1 januari 1985;
- 1 januari 1986.

2. Voor elk produkt is het basistarief waarop de in lid 1 bedoelde verminderingen moeten worden toegepast het per 31 december 1980 door de Helleense Republiek toegepaste tarief.

3. Alle heffingen met een gelijke werking als douane-invoerrechten welke sedert 1 januari 1979 in het handelsverkeer tussen de Helleense Republiek en de ACS-Staten zijn ingevoerd, worden opgeheven.

Artikel 6

Indien de Helleense Republiek de douanerechten of heffingen met gelijke werking op de invoer van produkten uit de Gemeenschap van de Negen sneller schorst of vermindert dan is bepaald in het voorgeschreven tijdschema, dan schorst of vermindert zij eveneens de op produkten van oorsprong uit de ACS-Staten van toepassing zijnde rechten of heffingen met gelijke werking tot hetzelfde niveau.

Artikel 7

1. De in Griekenland op 31 december 1980 geldende zekerheidsstellingen en contante betaling bij invoer met betrekking tot produkten van oorsprong uit de ACS-Staten worden volgens onderstaand tijdschema geleidelijk afgeschaft:

– op de datum van inwerkingtreding van het onderhavige Protocol: met 25%;

– op 1 januari 1982: met 25%;

– op 1 januari 1983: met 25%;

– op 1 januari 1984: met 25%.

2. Indien de Helleense Republiek ten opzichte van de Gemeenschap van de Negen de bedragen van de zekerheidsstelling of contante betaling bij invoer sneller verlaagt dan volgens het in lid 1 vastgestelde tijdschema, dan past zij dezelfde verlaging toe op de invoer van produkten van oorsprong uit de ACS-Staten.

TITEL III

Algemene bepalingen en slotbepalingen

Artikel 8

De Raad van Ministers brengt in de regels van oorsprong de wijzigingen aan welke nodig zijn als gevolg van de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschappen.

Artikel 9

Het onderhavige Protocol vormt een integrerend bestanddeel van het Akkoord.

Artikel 10

Het onderhavige Protocol wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen overeenkomstig hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin deze procedures door de Overeenkomstsluitende Partijen zijn voltooid.

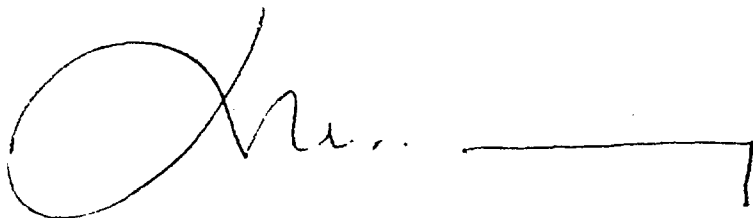
Artikel 11

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde elk van deze teksten gelijkelijk authentiek.

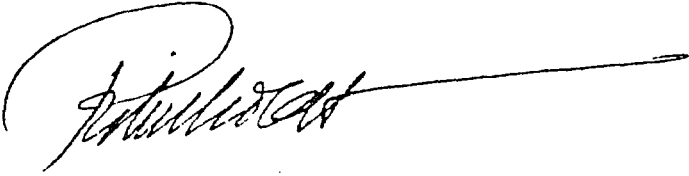
TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de achtste oktober negentienhonderdeenentachtig.

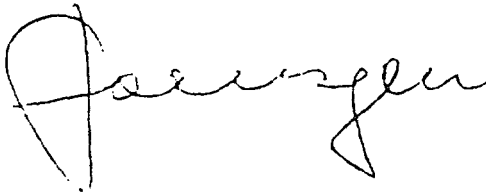
Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

A large, stylized handwritten signature in black ink, followed by a horizontal line that ends in a short vertical stroke on the right side.

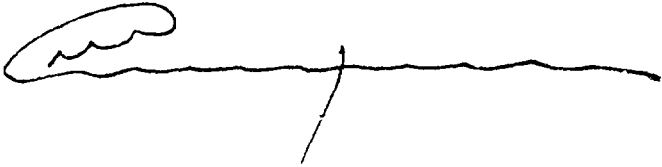
For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark



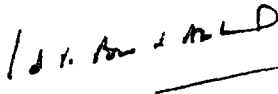
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Για τον Πρόεδρο της Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας



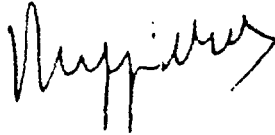
Pour le Président de la République française



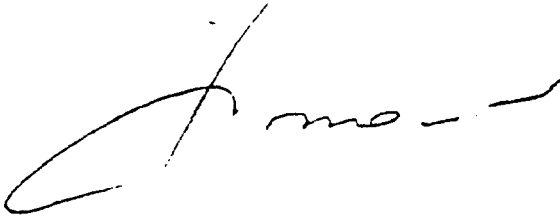
For the President of Ireland



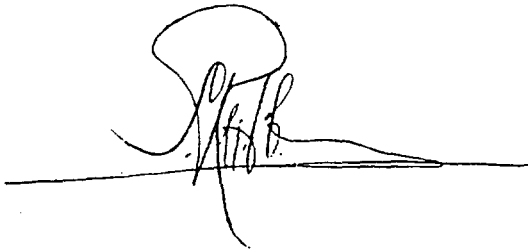
Per il Presidente della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Napolitano', written in a cursive style.

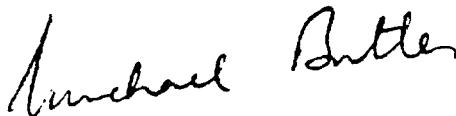
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Henri', written in a cursive style.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Beatrix', written in a cursive style.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Michael Butler', written in a cursive style.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber
 Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
 Για τὸ Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων
 For the Council of the European Communities
 Pour le Conseil des Communautés européennes
 Per il Consiglio delle Comunità Europee
 Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Michael Butler
 Klamms

For the Head of State of the Bahamas

Michael Butler

For the Head of State of Barbados

Oliver Jackson

Pour le Président de la République Populaire du Bénin

Jacques

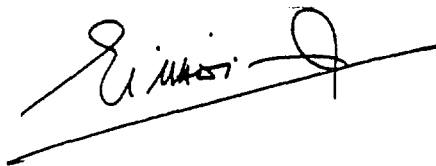
For the President of the Republic of Botswana

Letsofeng

Pour le Président de la République du Burundi



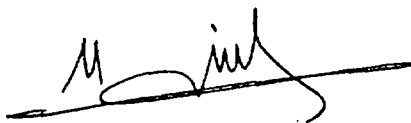
Pour le Président de la République Unie du Cameroun



For the President of the Republic of Cape Verde



Pour le Président de la République Centrafricaine



Pour le Président de la République Fédérale Islamique des Comores



Pour le Président de la République Populaire du Congo

L^r Colonel H. Paul

Pour le Président de la République de Côte d'Ivoire

Pour le Président de la République de Djibouti

For the Prime Minister and Minister of External Affairs of Independent State of Dominica

Nardent Whitingford

For the Chairman of the provisional Military Administrative Council and of the Council of Ministers and Commander in Chief of the Revolutionary Army of Ethiopia

For Her Majesty the Queen of Fiji

Pour le Président de la République gabonaise

For the President of the Republic of the Gambia

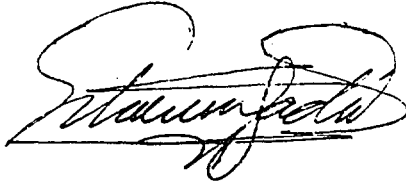
For the President of the Republic of Ghana

For the Head of State of Grenada

Pour le Président de la République de Guinée

Pour le Président du Conseil d'Etat de la Guinée Bissau

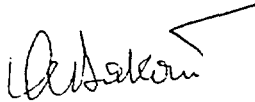
Pour le Président de la République de Guinée équatoriale



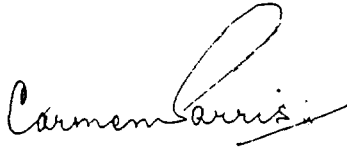
For the President of the Republic of Guyana



Pour le Président de la République de la Haute Volta



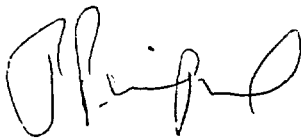
For the Head of State of Jamaica



For the President of the Republic of Kenya



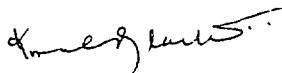
For the President of the Republic of Kiribati



For His Majesty the King of the Kingdom of Lesotho



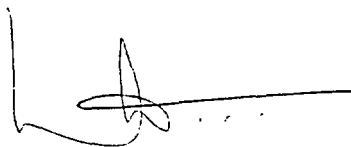
For the President of the Republic of Liberia



Pour le Président de la République Démocratique de Madagascar



For the President of the Republic of Malawi



Pour le Président de la République du Mali



Pour le Président de la République islamique de Mauritanie



For the Head of State of Mauritius



Pour le Président de la République du Niger

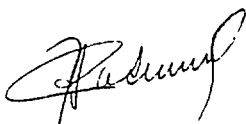


For the Head of the Federal Government of Nigeria

For the Head of the Independent State of Papua New Guinea



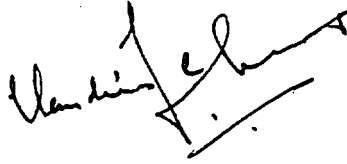
Pour le Président de la République rwandaise



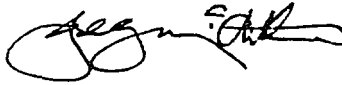
For the Head of State of St Vincent and Grenadines



For the Head of State of Saint Lucia



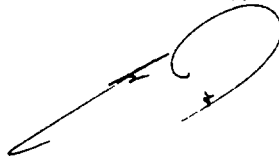
For the Head of State of Western Samoa



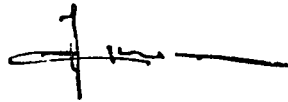
For the President of the Democratic Republic of São Tome and Principe



Pour le Président de la République du Sénégal



Pour le Président de la République des Seychelles



For the President of the Republic of Sierra Leone



For the Head of State of the Solomon Islands

J. W. Savile

For the President of the Somali Democratic Republic, President of the Supreme Revolutionary Council

Abdirahman Ali Shariif

For the President of the Democratic Republic of the Sudan

Abdulsalam A. Abdulsalam

For the President of the Republic of Suriname

Henk Ronsboep

For His Majesty the King of the Kingdom of Swaziland

Kenneth Mbulizi

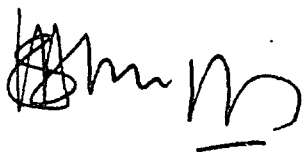
For the President of the United Republic of Tanzania

L. P. Mwalimu

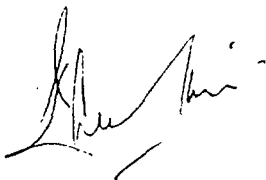
Pour le Président de la République du Tchad



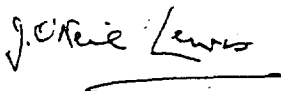
Pour le Président de la République togolaise



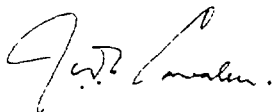
For His Majesty King Taufa'ahau Tupou IV of Tonga



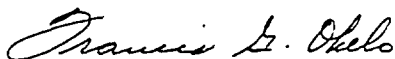
For the President of the Republic of Trinidad and Tobago



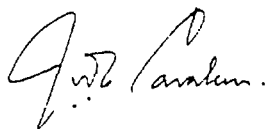
For Her Majesty the Queen of Tuvalu



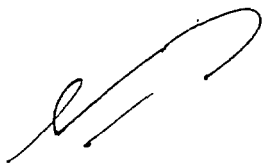
For the President of the Republic of Uganda



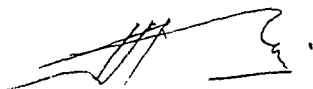
Pour le Président de la République de Vanuatu



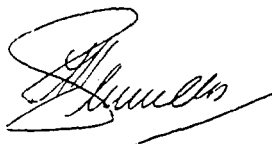
Pour le Président de la République du Zaïre



For the President of the Republic of Zambia



For the President of the Republic of Zimbabwe



D. PARLEMENT

Het Protocol behoefde ingevolge artikel 62, eerste lid, letter a, van de Grondwet naar de tekst van 1972, juncto artikel 2 van de Wet van 12 juni 1980 (*Stb.* 302), houdende goedkeuring van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocollen (*Trb.* 1979, 167), niet de goedkeuring der Staten-Generaal. Dit artikel 2 luidt: „De goedkeuring door de Staten-Generaal van de Overeenkomsten, welke als noodzakelijk en rechtstreeks gevolg van het in artikel 1 genoemde Verdrag gesloten worden tussen de Lid-

Staten van de Europese Gemeenschappen onderling, dan wel tussen de Lid-Staten, al dan niet gezamenlijk met de Gemeenschap(pen) enerzijds en derde Staten of internationale organisaties anderzijds, is niet vereist.”

Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken C. A. VAN DER KLAAUW, de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken D. F. VAN DER MEI, de Minister van Economische Zaken G. M. V. VAN AARDENNE, de Minister van Landbouw en Visserij G. J. M. BRAKS, de Minister van Financiën VAN DER STEE en de Minister van Sociale Zaken ALBEDA.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1979/80 – 16 090; Hand. II 1979/80, blz. OCV 1739–1764; 4536–4538; Kamerstukken I 1979/80, nrs. 101, 101a, 101b; Hand. I 1979/80, blz. 922, 929.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 10 van het Protocol hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging nedergelegd bij het gezamenlijke Secretariaat van de ACS-Statens en de Raad van de Europese Gemeenschappen:

Frankrijk	24 mei 1982
België	4 augustus 1982

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 10 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarin de procedures door de Overeenkomstsluitende Partijen zijn voltooid.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 31 oktober 1979 te Lomé tot stand gekomen Tweede ACS-EEG-Overeenkomst van Lomé, met Protocollen en Bijlagen, en het Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1980, 72; zie ook, *Trb.* 1981, 87.

Van het op 28 mei 1979 te Athene tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, en Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Helleense Republiek en de aanpassing van de Verdragen, met Bijlagen, Protocollen en Verklaringen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 167; zie ook, *Trb.* 1981, 34.

Van het op 4 november 1980 te Luxemburg tot stand gekomen Akkoord houdende toetreding van de Republiek Zimbabwe tot de op 31 oktober 1979 te Lomé ondertekende Tweede ACS-EEG-Overeenkomst, en Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, naar welk Akkoord in artikel 1 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1981, 29; zie ook, *Trb.* 1982, 39.

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, met drie Bijlagen, Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschap, Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie, Protocol betreffende de betrekkingen met de Raad van Europa, en Notawisseling, benevens Overeenkomst met betrekking tot de overgangsbepalingen, zijn de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1982, 36.

Uitgegeven de zeventiende februari 1983.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
H. VAN DEN BROEK